Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie zważali na Judejskie mity i przykazania ludzi odwracających się [od] prawdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie zważając ku judejskim baśniom i przykazaniom ludzi odwracających się prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie zważali na żydowskie mity* oraz przykazania ludzi,** którzy odwracają się od prawdy.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie zajmując się* judejskimi bajkami i przykazaniami ludzi odwracającymi od siebie** prawdę. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie zważając ku judejskim baśniom i przykazaniom ludzi odwracających się prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i przestali zwracać uwagę na żydowskie baśnie oraz nakazy ludzi, którzy odwracają się od prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie zajmowali się żydowskimi baśniami i przykazaniami ludzi odwracających się od prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pilnując żydowskich baśni i przykazań ludzi tych, którzy się odwracają od prawdy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie bawiąc się Żydowskimi baśniami i mandatami ludzi, którzy się od prawdy odwracają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie zważając na żydowskie bajki czy nakazy ludzi odwracających się od prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie słuchali żydowskich baśni i nakazów ludzi, którzy się odwracają od prawdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i nie zajmowali się żydowskimi baśniami i przykazaniami ludzi, którzy odwracają się od prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a nie zwracali się ku żydowskim opowieściom i nakazom ludzi odrzucających prawdę.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	nie ulegając judejskiemu gadaniu

1) <x>610 1:4</x>; <x>610 4:7</x>
2) <x>470 15:9</x>; <x>580 2:22</x>
3) <x>610 4:3</x>; <x>620 4:4</x>
4) Lub: "lgnąc do".
5) Lub: "odwracającymi się od".

	literacki		i nakazom tych, którzy od prawdy odchodzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech się nie zajmują żydowską mitologią, ani nakazami ludzi, którzy gardzą prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a nie zważali na żydowskie baśnie i na to, co nakazują ludzie, którzy odwrócili się od prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не приймаючи ні юдейських байок, ні заповідей людей, що відвертаються від правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie zajmując się żydowskimi bajkami oraz przykazaniami ludzi, co porzucają prawdę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i nie zwracali już uwagi na judaizujące mity czy nakazy ludzi, którzy odrzucają prawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie zwracali uwagi na żydowskie baśnie oraz przykazania ludzi odwracających się od prawdy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	aby nie słuchali żydowskich opowiadań i przykazań wymyślonych przez ludzi, którzy odrzucają prawdę.